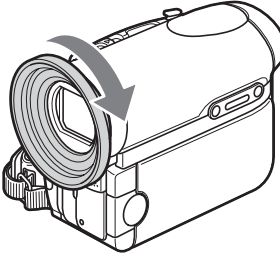
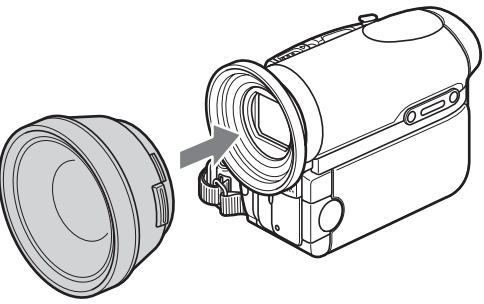
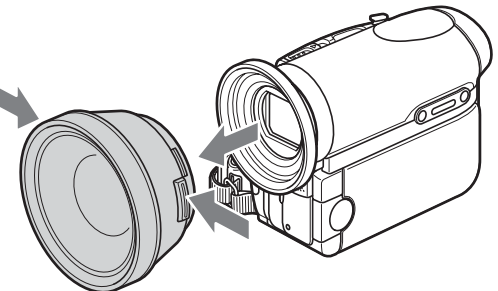


A	
B	
C	

Рimozione Quando ritirar

При съёмке

عند النزح

분리할 때

取下時

取下時

Italiano

<p>La lente di conversione deve essere utilizzata con una videocamera Sony (d’ora in avanti definita semplicemente “videocamera”) provvista di filtro di diametro da 25, 30 o 37 mm dopo avere applicato alla videocamera stessa l’apposito anello adattatore fornito in dotazione.</p>

ATTENZIONE

Non osservare il sole direttamente attraverso questa lente. Ciò potrebbe infatti causare lesioni agli occhi o la perdita della vista.

Montaggio della lente

- Installate sulla videocamera l’anello adattatore. (Vedere l’illustrazione **A**) Il valore del diametro è marcato sull’anello stesso. Accertatevi che l’anello adattatore in vostro possesso abbia un diametro compatibile con la vostra videocamera.
- Applicate la lente premendola sino ad avvertire lo scatto in posizione. (Vedere l’illustrazione **B**)

Note riguardanti l’impiego

- Non si raccomanda l’utilizzo di un filtro mentre la lente di conversione è installata sulla videocamera.
- Quando trasportate la videocamera mantenete la lente di conversione deinstallata.
- Durante l’installazione fate attenzione a non sottoporre ad urti la lente.
- Durante la conservazione mantenete sempre applicato il cappuccio alla lente.
- Per prevenire la formazione di muffa evitate di conservare a lungo la lente in luoghi molto umidi.
- Prestate attenzione quando appoggiate la videocamera su un tavolo od una superficie piatta mentre è installata la lente di conversione. A seconda del modello di videocamera, infatti, essa potrebbe assumere una posizione instabile.
- Su alcune videocamere potrebbe risultare difficoltoso fissare in posizione la lente di conversione a causa del proprio peso. Vi raccomandiamo pertanto di utilizzare un treppiede oppure di sostenere la parte della lente con la mano sinistra.
- In alcune modalità la messa a fuoco automatica non funziona quando si imposta la videocamera su PROGRAM AE. In tal caso è necessario regolare la messa a fuoco manualmente.
- Non è possibile mettere a fuoco quando il selettore di messa a fuoco si trova su infinito.
- Quando è installata, non afferrate la videocamera unicamente per la lente.
- Quando non lo si intende utilizzare, è consigliabile mantenere l’anello adattatore deinstallato dalla videocamera.

Impiego della lente di conversione grandangolare VCL-HA06

Quando si impiega la lente di conversione grandangolare con il flash incorporato, nelle posizioni più panoramiche le aree periferiche dello schermo potrebbero scurirsi. Qualora ciò accada, si consiglia di regolare lo zoom sino allo scomparire di questo effetto.

Impiego della lente di conversione tele VCL-HA20

Quando si impiega la lente di conversione tele in posizione grandangolare, le aree periferiche dell’immagine di scuriscono. In tal caso regolate lo zoom sino allo scomparire dell’effetto.

Limitazioni d’impiego

A seconda del tipo di videocamera:

- Non è possibile utilizzare il flash incorporato. Prima dell’impiego della videocamera disabilitate pertanto la funzione flash.
- Non è possibile utilizzare funzioni quali NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming e telecomando all’infrarosso.

Condensa

Spontandola repentinamente da un luogo freddo ad uno caldo, sulla lente potrebbe formarsi della condensa. Per evitare questo fenomeno collocate la lente in un sacchetto di plastica od un oggetto analogo. Potete quindi estrarla quando la temperatura dell’aria all’interno del sacchetto raggiunge la nuova temperatura ambiente.

Pulizia della lente di conversione

Per rimuovere dalla superficie della lente qualsiasi traccia di polvere, fate utilizzo di un soffiatore a pennello o di un pennello morbido.

Per rimuovere le impronte digitali od altre macchie ricorrete ad un panno morbido lievemente inumidito con una soluzione detergente blanda. (Si raccomanda l’utilizzo del kit di pulizia KK-LC3.)

한국어
<p>컨버전 렌즈는 부속된 어댑터 링을 카메라에 장착하면 필터 직경이 25 mm, 30 mm, 37 mm 인 Sony 비디오 카메라 레코더(이하 "카메라"라 함)에서 사용할 수 있습니다.</p>
경고
<p>렌즈를 통해서 직접 태양을 보지 마십시오. 눈을 다치거나 시력이 저하될 염려가 있습니다.</p>
렌즈 장착하기
<ol style="list-style-type: none">어댑터 링을 카메라에 장착합니다.(그림 A 참조) 직경은 어댑터 링에 기재되어 있습니다. 사용 중인 카메라와 직경이 같은 어댑터 링을 장착하여 주십시오. 조정되는 소리가 들릴 때까지 누릅니다.(그림 B 참조)
사용상의 주의
<ul style="list-style-type: none">컨버전 렌즈를 장착하고 있을 때에는 필터를 사용하지 마실 것을 권장합니다. 운반 중에는 컨버전 렌즈를 분리하여 주십시오. 렌즈를 장착할 때에는 충격을 주지 않도록 주의하십시오. 렌즈를 보관할 때에는 반드시 렌즈 캡을 장착하여 주십시오. 렌즈는 습도가 높은 장소에서는 곰팡이가 될 염려가 있으므로 장기간 보관하지 마십시오. 컨버전 렌즈를 장착한 카메라를 테이블 등의 평평한 면에 놓을 때에는 주의하십시오. 카메라 모델에 따라서는 본체가 불안정해지는 경우가 있습니다. 컨버전 렌즈를 장착한 일부 카메라에서는 렌즈의 무게로 렌즈 부분이 소정의 위치에 고정할 수 없는 경우가 있습니다. 삼각대를 사용하거나 원손으로 렌즈 부분을 받치고 사용하실 것을 권장합니다. 카메라의 PROGRAM AE를 사용할 때에는 자동 초점이 작동하지 않는 모드가 있습니다. 그런 경우에는 수동으로 초점을 맞추어 주십시오. 초점 스위치가 무원원 모드로 설정되어 있을 때에는 초점을 맞출 수 없습니다. 장착한 렌즈를 잡고 카메라를 돌아올리지 마십시오. 사용하지 않을 때에는 카메라에서 어댑터 링을 분리해 놓으실 것을 권장합니다.
<p>VCL-HA06 와이드 컨버전 렌즈를 사용하는 경우</p> <p>내장 플래시와 함께 와이드 컨버전 렌즈를 사용하는 경우 광각 위치에서 화면 주위가 어두워지는 경우가 있습니다. 그런 경우에는 이 현상이 없어질 때까지 줌 위치를 조정하여 주십시오.</p>
<p>VCL-HA20 텔레 컨버전 렌즈를 사용하는 경우</p> <p>광각 위치에서 텔레 컨버전 렌즈를 사용하면 화면 주위가 어두워지는 경우가 있습니다. 이 현상이 없어질 때까지 줌 위치를 조정하여 주십시오.</p>

한글
<p>본轉換鏡頭設計用於具有 25 mm、30 mm 或 37 mm 直徑遮光鏡的 Sony 攝影機（下稱“攝影機”），通過隨附的轉接環安裝到攝影機上。</p>
警告
<p>請勿透過鏡頭直視太陽。否則可能會傷害眼睛或造成視力喪失。</p>
安裝鏡頭
<ol style="list-style-type: none">將轉接環安裝到攝影機上。（參看圖 A）轉接環上標有直徑尺寸。請安裝與攝影機鏡頭直徑相同的轉接環。 推入鏡頭直至其發出嗶嗶聲。（參看圖 B）
使用須知
<ul style="list-style-type: none">如果安裝了轉換鏡頭，則不推薦使用遮光鏡。 運輸時請取下轉換鏡頭。 安裝鏡頭時，小心不要使其受到機械性衝擊。 存放時請一定蓋好鏡頭罩。 請勿將鏡頭長期存放在潮濕的地方以免發霉。 將裝有轉換鏡頭的攝影機放到桌面上或其他平面上時，請一定小心。根據型號的不同，某些攝影機不能平穩放置。 將轉換鏡頭安裝到某些攝影機上時，鏡頭的重量可能造成鏡頭部分無法固定在正確位置。建議使用三腳架或用左手支撐鏡頭部分。 使用攝影機的 PROGRAM AE 功能時，自動聚焦功能在某些模式下無法使用。在這種情況下請手動調節聚焦。 將聚焦開關設定為無限遠模式時，不能聚焦。 拿起攝影機時，請不要只抓握安裝在上面的鏡頭。 不使用時，建議從攝影機上取下轉接環。
<p>使用 VCL-HA06 廣角轉換鏡頭時</p> <p>當在廣角位置一起使用廣角轉換鏡頭和內置閃光燈時，畫面的邊緣部分可能會變暗。此時，請調節變焦位置直到影響消失。</p>
<p>使用 VCL-HA20 望遠轉換鏡頭時</p> <p>在廣角位置使用望遠轉換鏡頭時，畫面的邊緣部分變暗。請調節變焦位置直到影響消失。</p>
使用上的限制
<p>取決於攝影機：</p> <ul style="list-style-type: none">不能使用內置閃光燈。使用前請取消閃光燈模式。 不能使用某些功能，如 NightShot 功能、NightShot plus 功能、Hologram AF 功能、NightFraming 功能或紅外遙控功能等。
濕氣凝結
<p>如果直接將鏡頭從寒冷處帶到溫暖處，濕氣可能會凝結在鏡頭上。要避免濕氣凝結，請將鏡頭放入塑料袋或類似的物品中。當袋內的空氣溫度達到周圍環境的溫度時，再將鏡頭取出。</p>
清潔轉換鏡頭
<p>用吹氣刷或軟刷拂去鏡頭表面的灰塵。請將軟布在柔性的清潔劑溶液中蘸濕，然後用它擦淨鏡頭上的指印或其它污漬。（建議使用 KK-LC3 清潔工具包。）</p>

Português

A objectiva de conversão é destinada a ser utilizada com uma videocâmara Sony (referida abaixo como “câmara”) e um filtro de 25, 30 ou 37 mm de diâmetro acoplado à câmara com o anel adaptador fornecido.

ADVERTÊNCIA

Não olhe directamente o sol com esta objectiva. Se o fizer, poderá lesar os olhos ou provocar a perda da visão.

Colocação da objectiva

- Acople o anel adaptador na câmara (veja a ilustração **A**). O tamanho do diâmetro está marcado no anel adaptador. Acople o anel adaptador que possui o mesmo diâmetro da sua câmara.
- Empurre a objectiva para que se encaixe no lugar (veja a ilustração **B**).

Notas acerca da utilização

- Não recomendamos o uso de um filtro quando houver uma objectiva de conversão acoplada.
- Remova a objectiva de conversão quando for transportá-la.
- Durante a colocação da objectiva, tome cuidado para não sujeitá-la a choques mecânicos.
- Coloque as tampas nas objectivas sempre que for guardá-las.
- Para evitar a formação de bolor, não deixe a objectiva num local muito húmido durante um período prolongado.
- Tome cuidado quando for colocar a câmara sobre uma mesa ou qualquer outra superfície plana com a objectiva de conversão instalada. Conforme o modelo da câmara, o corpo da câmara pode apresentar instabilidade.
- Quando se instala a objectiva de conversão em algumas câmaras, o peso da objectiva pode dificultar a fixação da objectiva. Neste caso, recomendamos o uso de um tripé ou apoiar a parte da objectiva com a mão esquerda.
- Quando se utiliza PROGRAM AE da câmara, a focagem automática não funcionará em alguns modos. Neste caso, ajuste a focagem manualmente.
- Não é possível efectuar a focagem quando o comutador de focagem estiver ajustado no modo infinito.
- Não segure a câmara somente pela objectiva acoplada.
- Recomendamos que mantenha o anel adaptador removido da câmara quando não estiver a utilizá-lo.

Quando utilizar a objectiva de conversão grande angular VCL-HA06

Quando utilizar a objectiva de conversão grande angular com um flash incorporado, a área periférica do écran poderá ficar escurécida na posição grande angular. Caso isto ocorra, ajuste a posição do zoom até que este efeito desapareça.

Quando utilizar a objectiva de conversão telefoto VCL-HA20

Quando utilizar a objectiva de conversão telefoto numa posição grande angular, a área periférica do écran ficará escurécida. Ajuste a posição do zoom até que este efeito desapareça.

Restrições acerca da utilização

Dependendo da câmara:

- Não se pode utilizar o flash incorporado. Cancele o flash antes de utilizar.
- Não se pode utilizar funções, tais como, NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming e telecomando infravermelho.

Condensação de humidade

Ao transportar a objectiva directamente de um local frio para um local quente, poderá ocorrer condensação de humidade na objectiva. Para evitar que isto ocorra, coloque a objectiva num saco plástico ou algo similar. Quando a temperatura do ar contido no saco plástico atingir a temperatura ambiente, retire a objectiva do saco plástico.

Limpeza da objectiva de conversão

Remova toda e qualquer sujidade da superfície da objectiva com uma escova sopradora ou escova macia.

Limpe as impressões digitais ou outras manchas com um pano macio levemente humedecido numa solução de detergente suave. (Recomendamos o uso do jogo de limpeza KK-LC3.)

Русский

Данный конверсионный объектив предназначен для использования вместе с видеокамерой-рекордером фирмы Sony (в дальнейшем называется как "видеокамера") со светофильтром диаметром 25 мм, 30 мм или 37 мм путем прикрепления поставленного адаптерного кольца к видеокамере.

تحذير

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не смотрите на солнце через этот объектив.

Несоблюдение этого указания может привести к повреждению глаза или потере зрения.

Прикрепление объектива

- Прикрепите адаптерное кольцо к видеокамере. (См. рис. **A**) Размер диаметра указан на адаптерном кольце. Прикрепите адаптерное кольцо, диаметр которого одинаков с диаметром светофильтра, подключаемого к видеокамере.
- Втолкните объектив до щелчка. (См. рис. **B**)

Примечания по пользованию

- При установке конверсионного объектива не рекомендуется применять светофильтр.
- При транспортировке снимите конверсионный объектив.
- При установке объектива надо соблюдать осторожность, чтобы не повредить его механическому удару.
- При хранении обязательно надевайте крышки на объектив.
- Не оставляйте объектив в месте повышенной влажности длительное время во избежание покрытия его плесенью.
- Надо соблюдать осторожность при постановке видеокамеры, оснащенной конверсионным объективом, на стол или другую плоскую поверхность. Некоторые видеокамеры могут стоять нестабильно.
- Когда конверсионный объектив установлен на некоторые видеокамеры, по причине веса объектива невозможно фиксировать часть объектива на место. Рекомендуется применить треногу или поддерживать часть объектива левой рукой.
- При использовании функции PROGRAM AE видеокамеры автофокусирование не осуществляется на некоторых моделях. Отрегулируйте фокус вручную в этом случае.
- Невозможно фокусировать при установке переключателя фокуса на режим безбрежности.
- Не следует держать видеокамеру, захватывая только за прикрепленный объектив.
- Рекомендуется оставлять адаптерное кольцо снятым с видеокамеры, когда она не используется.

При пользовании конверсионным широкоугольником VCL-HA06
При пользовании конверсионным широкоугольником вместе со встроеной лампой-вспышкой периферийная зона экрана может быть затемнена в положении широкоугольника. При возникновении этого отрегулируйте трансфокацию до исчезания данного эффекта.

При пользовании конверсионным телеобъективом VCL-HA20
При пользовании конверсионным телеобъективом в положении широкоугольника периферийная зона экрана может быть затемнена. Отрегулируйте трансфокацию до исчезания данного эффекта.

Ограничения по пользованию

В зависимости от видеокамеры:

- Нельзя использовать встроённую лампу-вспышку. Отключите лампу-вспышку перед пользованием.
- Нельзя использовать функции, такие как NightShot, NightShot plus, Hologram AF, NightFraming и инфракрасное дистанционное управление.

Конденсация влаги

Если объектив перенесен из холодного места в теплое, то на объективе может произойти конденсация влаги. Во избежание этого поместите объектив в пластиковый пакет или т.п. Когда температура воздуха внутри пакета достигнет температуры окружающего воздуха, извлеките объектив.

Чистка конверсионного объектива

Очистите поверхность объектива от пыли при помощи груши с щеткой или мягкой щетки. Сотрите отпечатки пальцев или другие пятна с помощью мягкой ткани, слегка смоченной слабым раствором моющего средства. (Рекомендуется использовать комплект для чистки KK-LC3.)

عربي

عدسة التحويل مصممة للاستعمال مع كاميرا الفيديو المسجلة طراز سوني (يشار إليها أذناه بعبارة «الكاميرا») ذات المرئح قطر ٢٥ مم أو ٣٠ مم أو ٣٧مم وذلك من طريق تركيب حلقة التعديل المرتقة على الكاميرا.

تحذير

لا تنظر إلى الشمس مباشرة من خلال هذه العدسة.

مثل هذا العمل يمكن أن يؤدي عينك أو يتسبب في فقدان البصر.

تثبيت العدسة

- قم بتركيب حلقة التعديل على الكاميرا. (راجع الشكل التوضيحي **A**) مقاس القطر معلّم على حلقة التعديل. قم بتركيب حلقة التعديل التي لها نفس قطر كاميرتك.
- ادفع العدسة إلى الداخل إلى أن تصدر عنها نطق. (راجع الشكل التوضيحي **B**)

ملاحظات حول الاستعمال

- لا يوصى باستخدام مرشح عند تثبيت عدسة تحويل.
- قم بتزع عدسة التحويل عند النقل.
- احرص على عدم تعريض العدسة للخدمات الميكانيكية أثناء تثبيتها.
- دائماً خصم أغطية العدسة على العدسة عند التخزين.
- لا تحتفظ بالعدسة في مكان رطب لفترة زمنية طويلة وذلك لمنع تكون العفن.
- الزيم الحرص عند وضع الكاميرا على طاولة أو سطح منبسط آخر بعد تركيب عدسة التحويل عليها. يمكن لجسم الكاميرا ألا يكون مستقراً وذلك تبعاً لموديل الكاميرا.
- عند تركيب عدسة التحويل على بعض الكاميرا فقد يكون من غير الممكن تثبيت جزء العدسة في مكانه وذلك بفعل وزن العدسة. توصي باستخدام حامل ثلاثي الأرجل أو إستاند جزء العدسة على يدك اليسرى.
- عند استعمال التعريض الضوئي التلقائي البرمجة من PROGRAM AE في الكاميرا فلن يعمل التركيز البؤري التلقائي في بعض الأوضاع. أحبط التركيز البؤري يدوياً في تلك الحالة.
- لا يمكنك ضبط التركيز البؤري عند ضبط مفتاح التركيز البؤري على وضع ما لا نهاية.
- لا تتسك الكاميرا من العدسة المركبة عليها قطعاً.
- يُوصى بإبقاء عدسة التحويل متوزعة عن الكاميرا عند عدم الاستعمال.

عند استعمال عدسة التحويل العريضة VCL-HA06

عند استعمال عدسة التحويل العريضة الزاوية التي تتضمن فلاشاً مدمجاً فيها فقد تصبح المنطقة المحيطة بالشاشة مظلمة في وضع الزاوية العريضة. إذا حدث ذلك، أصبط وضعاًزوم إلى أن يختفي هذا التأثير.

عند استعمال عدسة التحويل المقربة VCL-HA20

عند استعمال عدسة التحويل المقربة في وضع زاوية عريضة فقد تصبح المنطقة المحيطة بالشاشة مظلمة. أصبط وضع الزوم إلى أن يختفي هذا التأثير.

قيود على الاستعمال

تبعاً للكاميرا التي لديك:

- قد لا يكون استعمال الفلاش الداخلي ممكناً. قم بإلغاء الفلاش قبل الاستعمال.
- قد لا تتمكن من استعمال وظائف مثل NightShot أو NightShot plus أو Hologram AF أو NightFraming أو التحكم عن بعد بالأضواء تحت الحمراء.

تكتّف الرطوبة

إذا تم إحضار عدستك من مكان بارد إلى مكان دافئ مباشرة فقد تظهر رطوبة على العدسة. لتفادي ذلك، ضع العدسة في كيس بلاستيك أو شيء مماثل. وعندما تصل درجة الحرارة داخل الكيس مستوى درجة الحرارة المحيطة، أخرج العدسة من الكيس.

تنظيف عدسة التحويل

إستعمل فرشاة ناعخة أو فرشاة ناعمة لتنظيف أي غبار عن سطح العدسة. إستعمل قطعة قماش مرطبة بقليل من محلول تنظيف معتدل لسخ وإلغ أي بصمات أصابع أو تلمخات أخرى. (يوصى باستعمال مقلم التنظيف KK-LC3.)